

INDEX

Aesopian language, 13, 50, 90. *See also skaz* and censorship

Aksakov, Ivan, 76

America, 129, 133, 135

Babel', Isaak, 29, 55, 88; *Red Cavalry*, 53

Bakhtin, Mikhail, 2, 15, 26, 29, 40–41, 44–45, 47, 51, 90, 150, 170; double-voiced discourse, 2, 32, 46, 52–53, 75, 147–48; another person's speech (*chuzhaia rech'*), 25, 32, 35, 38–39; *Problems of Dostoev-sky's Creative Art*, 35. *See also skaz*, irony, parody, and stylisation

Barthes, Roland, "The Death of the Author", 48

Bazhov, Pavel, 29–30, 54

Begemot, 119, 131–32, 136–37, 143–44

Belaia, Galina, 11–13, 86–87

Belinsky, Vissarion, 29, 59, 66, 70–71

Bely, Andrei, *Petersburg*, 3, 38, 62, 101; *The Silver Dove*, 80–81

Bestuzhev-Marlinsky, Aleksandr, 64

Blok, Aleksandr, "The Twelve", 93, 98

Bocharov, A., 44

Booker, Keith, 13

Booth, Wayne, 45–47, 49–50

Brooks, Jeffrey, 118

Bulgakov, Mikhail, 8, 123,

Carden, Patricia, 79

Carleton, Greg, 15–16

Chekhov, Anton, 10, 78, 111, 164–66

Chernyshevsky, Nikolai, 63, 66, 70–71

Chudakova, Marietta, 10, 16, 93, 99

Chukovsky, Kornei, 11, 92, 122, 166

Comic, the, 1–2, 8–9, 14, 42, 67, 71, 150, 154, 160, 164–65

Congress of Soviet Writers, 1934, 27

Constructivism, 112

Dal', Vladimir, 19, 36, 62, 66, 70, 81; "A Petersburg Caretaker", 65; "Of Ivan the Young Sergeant, Without Kith or Kin, and for No Particular Reason Has No Nickname", 65; *Russian Folktales, Transposed to Modern Written Russian from Popular Oral Tradition, Adapted to Everyday Life and Embellished with Current Sayings by the Cossack Vladimir of Lugansk: the First Five*, 64–65; "The Batman", 65; "The Marvellous New Thing, or the Miracle You Never Saw Before, the Wonder You Never Heard of Before", 65; "Vakh Sidorov Chaikin", 65

Derrida, Jacques, 170

Diadia Iasha, 143

Dr Mabuse the Gambler, 146

Dom iskusstv, 108

Dostoevsky, F.M., 6, 14, 72; *Poor Folk*, 71; *The Idiot*, 24; *The Possessed* (Captain Lebiadkin), 6

Drezina, 102, 140–41

Egor'evsk, 145

Eikhenbaum, Boris, 19–26, 31, 35, 38, 41, 58, 70, 87–88, 94; "How Gogol's 'Overcoat' Was Made", 20–24; "Leskov and Contemporary Prose", 21, 31; "The Illusion of Skaz", 20, 23, 31

Erlich, Victor, 89

Ershov, Leonid, 117, 125, 136, 154–55

Fanger, Donald, 62

Fed', Nikolai, 30, 44, 69

Fedin, Konstantin, 88; *Anna Timofeevna*, 86

Feuilleton, 10, 16, 75, 91, 103–04, 107–10, 113, 115–119, 122–25, 127–29, 131–32, 134–38, 140, 142–46, 160

Finland, 152

Formalism, 1, 19, 70, 94, 169–70

France, 116

Free Indirect Discourse, 33, 54, 78, 84, 98

Furst, Lilian, 46

Gil'ferding, Aleksandr, 28

Gogol, Nikolai, 62, 64, 79, 81, 93, 139; *Dead Souls*, 63; *Evenings on a Farm*

Near Dikan'ka, 42, 66–69, 71, 73, 80;
 “Overcoat”, 20–24, 54, 69–71, 80; *The Government Inspector*, 165

Gorbachev, Georgii, 5

Gorbunov, Ivan, 72

Gorham, Michael, 40, 124

Gorky, Maksim, 11, 114, 120

Gruzdev, Il'ia, 94

Gudok, 102, 140

Hamon, Philippe, 61–62

Hetényi, Zsuzsa, 40

Hohne, Karen, 52–53

Il'f, Il'ia & Evgenii Petrov, 115

Intention, 32, 39, 45–52, 76, 91, 150, 160–63, 166, 169–70

Irony, 1–3, 7, 9, 11, 14. *See also skaz*

Irony of the plot, 2, 136

Ivanov, Vsevolod, 86, 88, 114

Izvestiia, 116

Journalism, 2, 100, 102–03, 105–06, 107–09, 111–20, 123–26, 142–47, 157, 160–162

Juraga, Dubravka, 13

Kaluga, 19

Kataev, Valentin, 115

Kaverin, Veniamin, 94

Kierkegaard, Søren, 46

Kol'tsov, Mikhail, 116

Kozhevnikova, Natal'ia, 38, 40–41, 43–45, 58, 78, 86, 90

Krasnaia nov', 93

Krasnyi voron, 119, 131–33, 143

Kreps, Mikhail 4–5, 16, 109, 139

Krokodil, 144

Leningrad. *See* St Petersburg

Leningrad (journal), 144

Lenin, Vladimir, 107

Leonov, Leonid, 88

Leskov, Nikolai, 28, 35, 38, 62, 79, 81, 90, 93, 101; “The Battle-Axe”, 74–75, *The Enchanted Wanderer*, 74; “The Night-Owls”, 76; *The Sealed Angel*, 31, 73–74; “The Tale of the Left-Handed Craftsman from Tula and the Steel Flea”, 19, 29, 54, 75–77; *The World's End*, 31

Letter of Complaint, 10, 16, 105, 107–09, 113, 116–29, 131–34, 137, 142, 146

Levin, V., 37–38, 41, 54, 58–60, 90, 101

Lunts, Lev, 108

Lyas, Colin, 49

Lyricism, 11

McLean, Hugh, 13, 73–74, 76–77, 90

Maguire, Robert, 71

Mayakovsky, Vladimir, 92–93, 113

Mel'nikov, Pavel, 66

Mints, Z., 79

Modernism, 24, 77–79, 85, 89

Moscow, 144

Mukhomor, 108

Na postu, 120

Nash, Christopher, 60–61

Neo-Realism, 83

NEP (New Economic Policy), 119, 126

Nikitin, Nikolai, 86, 88, 94

Novikov, Vladimir, 13–14

Novyi lef, 112

Ogonek, 144

Ong, Walter, 22–24, 51, 89

Orel, 19, 73

Ostrovsky, Aleksandr, 72

Petit-bourgeois. *See* *mejanin*

Petrograd. *See* St Petersburg

Petrov, Evgenii. *See* Il'f, Il'ia

Philips, Laura, 121

Poetics of Skaz, The, 26, 34–37

Popkin, Kathy, 10–11, 17

Popular etymology, 75

Pravda, 116, 118,

Proletarian writer, 5, 120, 161–63

Psychoanalysis, 7–8, 17, 167

Pushkin, Aleksandr, 71, 111; *Belkin Tales*, 14, 36; *Eugene Onegin*, 63

Rabochaia gazeta, 120

Rabochaia Moskva, 120, 145

Raskol'nikov, Fedor, 120, 124

Realism, 58–63, 66, 69–72, 74, 77–79, 90

Remizov, Aleksei, 30, 38, 43, 62, 81, 84–85,

88, 93, 101; “The Cockerel”, 82; “The Fire”, 82; *The Sisters in the Cross*, 82–83; “Tsarevna Mymra”, 82; “Zanofa”, 82

Riazan', 139

Romanticism, 45, 57, 61, 68–69, 90

Ryan-Hayes, Karen, 48–49

Rybakov, N., 21, 28–31, 44, 86

Rybnikov, 28

St Petersburg, 91, 97, 144

Sarnov, Benedikt, 5–6, 14, 17

Satire, 2–5, 9, 17, 48, 57, 69, 75–77, 91, 95, 97, 99, 101–02, 116, 119, 127–128, 133, 135–36, 139–39, 142–44, 157, 165, 168, 170. *See also* the comic

Scatton, Linda, 9–10, 17

Serapion Brotherhood, 94, 102, 108, 111

Shane, Alex, 84

Shcheglov, Iurii, 4–5

Shishkov, Viacheslav, “The Tartar Way”, 36

Shklovsky, Viktor, 111–12

Shmelev, 83

Sholokhov, Mikhail, 114

Skaz: as oral style of narration, 20–26, 52–53, 55, 87–89, 95; censorship and, 76, 89, 109. *See also* aesopian language; colloquial and popular speech and, 21, 34, 35–39, 55, 59, 61–63, 69–70, 72–73, 81, 86–87, 90, 93, 98, 100–01, 103–04, 109, 113, 122–24, 147; folk-lore, folkloric stylisation and, 19–21, 27–31, 35–36, 65, 69–70, 80, 82, 96, 147; *Ich-Erzählung* and, 36, 38, 53, 63, 147; irony, parody, stylisation and, 10, 14–15, 17, 27, 29–30, 39–51, 57, 62–64, 66, 75–77, 81, 84–85, 90–91, 95, 97–100, 102–03, 107, 109, 116, 122–24, 126, 129, 134–36, 146, 148–50, 154–55, 157, 160–62, 164–70; ornamentalism and, 54, 79, 85, 91, 94, 98, 101–02

Slobin, Greta, 82

Smekhach, 144

Sokolov, Iurii, 27

Sestroretsk, 76

Spiridonov (worker correspondent), 132

Starkov, Anatolii, 2–4, 11

Stern, J.P., 61, 78–79

Swift, Jonathan, 50, 165

Symbolism, 58, 70, 77, 79–81, 83, 90

Szilárd, Léna, 42–43, 79

Thomson, J. 50

Thresher, Klawia, 34

Titunik, Irwin, 21–22, 32–34, 54, 58, 60, 90

Tolstoy, Aleksei, 114

Tolstoy, Lev, 10, 110–12

Tomashevsky, Iurii, 101

Tula, 76

Turgenev, Ivan, “The Jew”, 24

Twain, Mark, *The Adventures of Huckleberry Finn*, 50

Tynianov, Iurii, 94

Ungaretti, Giuseppe, 168

Ukraine, 66, 69

Vasilevskii ostrov, 131

Vertov, Dziga, 112

Vestnik Evropy, 116

Vinogradov, Viktor, 21, 24–26, 28–29, 41–43, 70

Vsemirnaia literatura (publishing house), 92

Worker-correspondent, worker and rural cor-respondents. *See rabkor*

Zaitsev, Boris, 92

Zakharov, Vladimir, 33–34

Zamiatin, Evgenii, 43, 55, 62, 85, 88, 93–94; “A Provincial Tale”, 83–84; “Mamai”, 98; “On Synthesis”, 83; “The Cave”, 98

Zemlia i fabrika (publishing house), 113

Zholkovsky, Alexander, 6–10, 17

Zhurbina, Evgeniia, 17

Zoshchenko, Mikhail

“A Bad Branch-Line”, 102

“A Bad Habit”, 145

“A Bathhouse”, 97, 128–37, 139, 141–42, 145, 157, 160

“A Classy Lady”, 36, 95, 103, 105, 150–51

“A Dog of an Incident”, 105

“A Dogged Sense of Smell”, 138

“A Fantasy Shirt”, 156

“A Forgotten Slogan”, 143, 153

“A Historical Story”, 140

“A New Man”, 103
 “A Speech About Bribery”, 138
 “A Story about a Priest”, 95
 “A Terrible Night”, 88
 “A Victim of the Revolution”, 140
 “A Writer”, 103
 “About Myself, About Critics and About My Work”, 5, 110, 161–62,
 “About Myself, About Ideology, and About Some Other Things Too”, 15
 “American Advertising”, 142
 “An Anonymous Friend”, 146, 151
 “An Easter Incident”, 143
 “An Honest Citizen”, 138
 “An Incident in the Provinces”, 144
 “An Incident in the Street”, 153–54
 “An Open Letter”, 126
 “Ape Language”, 124, 137–39
 “Autobiography” (1932), 115, 164, 166
Before Sunrise, 6, 8–9, 113, 118–19, 131, 166–68
 Zoshchenko, Mikhail (*continued*)
 “Bitter Fate”, 105
 “Black Magic”, 95–97, 100, 102–03
 “Cat and People”, 155
 “Chinese Ceremony”, 143
 “Coffin”. *See* “Pushkin”
 “Complex Mechanism”. *See* “Theatrical Technician”
 “Confession”, 143
 “Discipline”, 102
 “Does a Man Need Much?”, 159
 “Domestic Bliss”, 153
 “Economy Measures”, 143
 “Empty Ritual”. *See* “An Easter Incident”
 “Firewood”, 15
 “Fishy Female”, 94–97, 100, 102
 “From the Author”, 115
 “Granny Wrangel”, 94, 102
 “Green Merchandise”, 156, 158
 “Grishka Zhigan”, 95
 “Guests”, 152, 160
 “Happiness”, 105, 154–55
 “Hard Times”, 145
 “How I Work”, 111, 113, 164,
 “Lemonade”, 159
 “Letters to the Editor”, 95, 108, 126–28,
Letters to a Writer, 6, 15, 113–14, 123, 161, 163, 166
 “Lial’ka Fifty”, 94, 98, 101
 “Life is Fun”, 95, 99–100,
 “Love” (1922), 94, 98
 “Love” (1924), 103, 151
 “Madonna”, 105
 “Metaphysics”, 95, 108
 “Minor Incident”, 143
 “Nervous People”, 167
 “People”, 106
 “Petit-Bourgeois Leanings”, 126
 “Point of View”, 103, 143
 “Pushkin”, 143
 “Quality Merchandise”, 158
 “Raving Mad”, 153–54
 “Rhetorical Power”, 148–50, 152
 “Rostov”, 157, 159
Sentimental Tales, 12–13, 106
 “Swindler”, 144
 “Theatrical Technician”, 143
 “The Barrel”, 144
 “The Basic Questions of Our Profession”, 114,
 “The Bottle”, 138
 “The Comic in Chekhov’s Work”, 164
 “The Crisis”, 141–42
 “The Cross”, 142–43, 156
 “The Event”, 143
 “The Fight”, 143
 “The Fur Hat”, 139–41
 “The Galosh”, 156
 “The Glass”, 152
 “The Last Christmas”, 144
 “The Passenger”, 152
 “The Power of Talent”, 103
 “The Senator”, 103, 144
The Sky-Blue Book, 114, 167
The Tales of Nazar Il’ich, Mister Sinebriukhov, 91, 94, 99–102
 “The Teacher”, 95, 103
 “The Thief”, 105, 144
 “The Tsar’s Boots”, 152, 156
 “The Watch”, 151
 “The Writer”, 138
 “Thieves”, 152
 “Twenty-Kopeck Piece”, 92
 “Viktoria Kazimirovna”, 94
 “War”, 94

Who Are You Laughing At?, 113, 165

Youth Restored, 9, 113–14, 167

TERMS IN CYRILLIC

Zametka, 116

Zaum; , 19

Literaturnyj qzyk (standard literary language), 37–39, 41–42, 58–60, 98, 101–02

Mejanin, mejanstvo, 12, 35, 74, 97, 121, 157, 162

Narodnost; , 35, 37, 69–70

Ocherk, 116

Ostranenie, 19

Povest; , 33

Rabkor, rabsel;kor (worker correspondent, worker/rural correspondent), 40, 113, 115–16, 118, 120–25, 132, 136, 141,–42

Rasskaz, 33

Sel;kor (rural correspondent). *See rabkor*

Skazanie, 19

Skazka, 19, 30